

lar con diferenciación ductal, pero la figura consta de 8 imágenes microscópicas. Entidades inusuales, como el tumor del infundíbulo folicular, están perfectamente documentadas e ilustradas. Lo mismo sucede con las múltiples variantes de lesiones frecuentes como la pápula fibrosa nasal.

Las imágenes clínicas permiten tan fácilmente la identificación de lesiones típicas, que personalmente he comprobado cómo una enfermera hojeando el libro, ha sido capaz de diagnosticarse con precisión cuatro entidades: siringomas palpebrales, tricofoliculoma, corpúsculos de Montgomery y condición de Fordyce.

Aunque en cada capítulo Luis Requena comparte generosa y humildemente la autoría con otros compañeros patólogos y dermatólogos, con los que ha trabajado en estrecha colaboración, la obra presenta la uniformidad, homogeneidad, coherencia y consistencia interna de los libros escritos por un solo autor, debido a que él personalmente ha reestudiado y elaborado las aportaciones realizadas por sus colaboradores. Sólo he detectado una faceta deficitaria: las tablas y esquemas, que si bien se recurre a ellas

en algunos capítulos para clarificar y resumir aspectos taxonómicos y de diagnóstico diferencial, ni son lo suficientemente atractivas ni numerosas, para el elevado grado de calidad que se ha exigido el autor en esta obra.

En la literatura científica el inglés continúa siendo la primera lengua y lamentablemente en muchas ocasiones la única, ya que son pocos los libros traducidos al castellano. Los textos especializados se publican en inglés, aunque el autor sea hispanoparlante, por su mayor grado de difusión. El propio Luis Requena ha publicado previamente 2 libros en inglés («Neoplasms with Apocrine Differentiation» y «Pathology of Vascular Skin Lesions»), que no han sido traducidos al castellano. Es de agradecer que por primera vez se haya aventurado a escribir y publicar una obra en castellano, que no tardará en ser traducida al inglés y de la que espero podamos seguir disfrutando en ediciones sucesivas.

José Miguel Sanz Anquela
Servicio de Anatomía Patológica
Hospital Príncipe de Asturias

El Sistema Bethesda para informar la citología cervical

Definiciones, criterios y notas aclaratorias

Diane Solomon y Ritu Nayar

Ediciones Journal. Buenos Aires, 2005. 1.ª Edición

ISBN: 987-21254-6-5

224 páginas 23 x 16 cm., 186 figuras, 2 tablas

A los pocos meses de salir a la luz la primera edición inglesa del libro «The Bethesda System for reporting cervical cytology», publicada por Springer Verlag New York, aparece en el mercado desde Argentina su traducción al español realiza-

da por la Dra. Lucrecia T. Illescas, Directora del Instituto Papanicolaou de Buenos Aires, Ex -Presidenta de las Sociedades Argentina y Latinoamericana de Citología y una de las figuras más relevantes de la Citopatología de Latinoamérica.

El libro es uno de los más útiles que conozco. Se trata de un libro eminentemente pragmático, orientado a dar a conocer a todos los patólogos, citólogos y citotecnólogos el ya ampliamente conocido, aunque no siempre utilizado, sistema Bethesda de clasificación y realización de Informes en Citología Cervico-uterina. Contiene, en primer lugar la traducción del prólogo de la edición inglesa, realizada por el Dr. Robert J Kurman, de Maryland, en el que se efectúa un repaso histórico a la gestación del Sistema Bethesda, y un prólogo de esta edición española, del Dr. Matías Jiménez Ayala, Presidente de la Academia Internacional de Citología (IAC) en el que se analiza ampliamente el Sistema de Informes citológicos gestado en Bethesda desde el año 1988.

Para su confección, los editores han recabado la colaboración de 28 relevantes citopatólogos. Se divide en 11 capítulos, cuyos títulos son los siguientes: 1.- Calidad de la muestra. 2.- Hallazgos no neoplásicos. 3.- Células endometriales: Como y cuando informar el hallazgo. 4.- Células escamosas atípicas. 5.- Anomalías epiteliales escamosas. 6.- Anomalías epiteliales glandulares. 7.- Otras neoplasias malignas. 8.- Citología ano-rectal. 9.- Pruebas auxiliares. 10.- Interpretación de citologías cervicales asistida por computadora. 11.- Sugerencias para los informes citológicos.

Como puede verse por el número de páginas y de imágenes, podemos señalar que cumple a la vez las funciones de un verdadero atlas y de un conciso y a la vez detallado tratado de Citología Cervical. Las imágenes, que en su mayor parte corresponden a los capítulos 2, 5 y 6 están extraordinariamente bien seleccionadas, de modo que son de una representatividad excelente. Aparte de explicar las características funda-

mentales de las lesiones contenidas en cada capítulo, incluye un conjunto de notas aclaratorias, comenta los factores que interfieren en la evaluación de las muestras y, al final de cada capítulo figuran una serie de ejemplos de informes citológicos conformes con la nomenclatura propuesta y de cómo pueden ser redactados. En ellos se utiliza la palabra Interpretación, en lugar de Diagnóstico, como propugna el grupo de trabajo de Bethesda.

En cada capítulo existe un conjunto de citas bibliográficas, que aunque no es exhaustivo, es más que suficiente, porque las citas están minuciosamente seleccionadas.

En fin, un libro que deberá estar en la biblioteca y hasta me atrevería a decir que encima de la mesa de trabajo de todos aquellos que trabajan en Citopatología. Un libro bien hecho, enormemente útil, incluso para principiantes. Un libro realizado para encontrar en él la solución a los problemas que continuamente se presentan y en el que podremos encontrar el modo adecuado de denominar a cualquier anomalía citológica cervical. Sin duda, ayudará enormemente a la difusión de este sistema de nomenclatura y a establecer una uniformidad en los informes entre todos aquellos que se dediquen a la citología cervical. Por cierto, las abreviaturas (recogidas en una página al comienzo del libro) siguen ajustándose a las de terminología inglesa (SIL, por ejemplo), sobre lo cual la Dra. Illescas da un par de explicaciones justificativas.

No conozco el precio al que saldrá en el mercado español, aunque supongo que será asequible dada la enorme difusión que le podemos augurar.

José María Rivera Pomar